

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer

Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: ALTO ADIGE, Bozen

www.provinz.bz.it/astat
astat@provinz.bz.it**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer

Stampato su carta riciclata - Stampa: ALTO ADIGE, Bolzano

www.provincia.bz.it/astat
astat@provincia.bz.it**astat info**Nr. **10** März / Marzo 2008

Die Kaufgewohnheiten der Südtiroler Haushalte

2007

Die qualitative Struktur des Konsums, sein Umfang und seine Entwicklung im Zeitverlauf sind symptomatische Phänomene der Lebensqualität in einem bestimmten Territorium. Die *Erhebung der Kaufgewohnheiten der Südtiroler Haushalte* liefert eine Momentaufnahme des Konsumverhaltens der in Südtirol ansässigen Familien. Dabei wird versucht aufzuzeigen, ob von einem Jahr auf das nächste Veränderungen im Konsumen-

Le abitudini di acquisto delle famiglie altoatesine

2007

La struttura qualitativa dei consumi, il loro livello ed il loro andamento nel tempo sono fenomeni sintomatici della qualità di vita in un determinato territorio. *L'indagine sulle abitudini di acquisto delle famiglie altoatesine* vuole fornire una fotografia dei comportamenti di acquisto delle famiglie residenti in Alto Adige cercando di evidenziare, da un anno all'altro, se ci sono state delle modifiche negli atteggiamenti dei consumatori

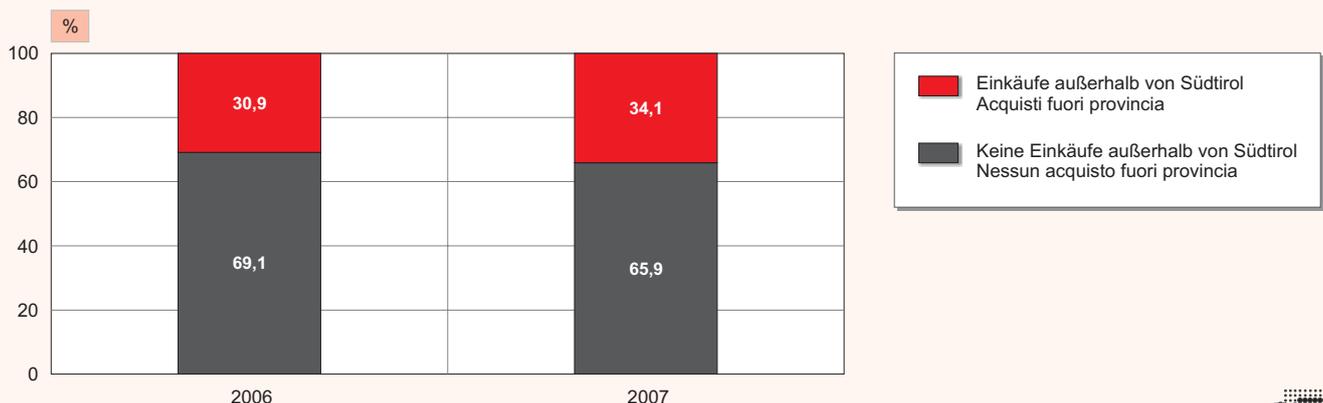
Graf. 1

Die Kaufgewohnheiten der Südtiroler Haushalte - 2007

Prozentuelle Verteilung

Le abitudini di acquisto delle famiglie altoatesine - 2007

Composizione percentuale



© astat 2008 - sr



tenverhalten aufgetreten sind, auch in Bezug auf Ereignisse, welche die lokale und gesamtstaatliche Wirtschaft beeinflusst und geprägt haben.

Im Jahr 2007 ist die Anzahl der Haushalte in der Erhebung mit 744 im Vergleich zum Jahr 2006 unverändert geblieben. Die 701 gültigen Fragebögen bestätigen weitgehend die im Vorjahr aufgezeigten Tendenzen. Mehr als ein Drittel der in Südtirol ansässigen Haushalte hat erklärt, während des Jahres⁽¹⁾ außerhalb der Landesgrenzen Einkäufe getätigt zu haben (einschließlich Katalogversand und Online-Einkäufe). 25,1% der befragten Haushalte hat angegeben, einmalig außerhalb von Südtirol eingekauft zu haben, während 9,8% mehrmalige, wiederholte Einkäufe außerhalb Südtirols erledigten. Von diesen haben einige Haushalte angegeben, sowohl gelegentlich als auch wiederholt Auswärtseinkäufe getätigt zu haben.

anche alla luce degli eventi che hanno interessato ed influito sull'andamento dell'economia locale e nazionale.

Nel 2007, la numerosità delle famiglie coinvolte dall'indagine non si è modificata rispetto al 2006 e complessivamente sono ammontati a 744 i nuclei familiari interessati dalla rilevazione dei dati. 701 sono risultati i modelli validi mentre le informazioni raccolte confermano sostanzialmente le tendenze emerse un anno fa. Più di un terzo delle famiglie residenti in provincia di Bolzano ha dichiarato di aver effettuato nel corso dell'anno⁽¹⁾ acquisti fuori dal territorio provinciale (compresi gli acquisti tramite catalogo o via internet). Il 25,1% delle famiglie intervistate ha effettuato prevalentemente acquisti occasionali mentre il 9,8% ha varcato regolarmente i confini provinciali per effettuare lo shopping. Fra questi, alcuni nuclei familiari hanno segnalato di aver effettuato sia acquisti occasionali sia acquisti ripetuti fuori provincia.

Tab. 1

Haushalte, Durchschnittsalter der Bezugsperson und durchschnittliche Anzahl der Haushaltsmitglieder nach Kaufgewohnheiten - 2007

Famiglie, età media della persona di riferimento e numero medio di componenti familiari per abitudine di acquisto - 2007

	Haushalte Famiglie %	Alter der Bezugsperson Età della persona di riferimento	Anzahl der Haushaltsmitglieder Numero dei componenti familiari	
		Mittelwert Valore medio	Mittelwert Valore medio	
Keine Einkäufe außerhalb von Südtirol	65,9	60	2,4	Nessun acquisto fuori provincia
Einmalige Einkäufe außerhalb von Südtirol	(a) 25,1	48	3,2	Acquisti occasionali fuori provincia
Mehrmalige, wiederholte Einkäufe außerhalb von Südtirol	(a) 9,8	46	2,8	Acquisti ripetuti fuori provincia
Insgesamt	100,0	56	2,7	Totale

(a) Haushalte mit Einkäufen außerhalb von Südtirol können diese einmalig und/oder mehrmals tätigen und deshalb in beide der oben genannten Kategorien fallen. Aus diesem Grund weicht die Summe der prozentuellen Verteilung von 100% ab.
Le famiglie possono effettuare acquisti al di fuori della provincia di Bolzano una volta e/o più volte e pertanto possono rientrare contemporaneamente in entrambe le casistiche menzionate sopra (acquisti occasionali e acquisti ripetuti). Per questo motivo la somma della composizione percentuale si discosta dal valore 100%.

Junge Haushalte sind vom Shopping außerhalb des Landes angezogen

Die herausragenden Merkmale der Haushalte, welche angeben, außerhalb von Südtirol Einkäufe zu tätigen, sind einmal das relativ junge Alter der Bezugsperson und das mittlere/hohe Bildungsniveau: mehr als die Hälfte der unter 40-Jährigen welche an der Erhebung teilgenommen haben, gaben an, außerhalb der Landesgrenzen Einkäufe getätigt zu haben (52,3%). Ein ähnliches Bild zeigt sich bei den Personen mit Doktorat oder Universitätsdiplom (50,8%).

Le famiglie giovani attratte dallo shopping fuori provincia

Le caratteristiche peculiari dei nuclei familiari che prediligono lo shopping in trasferta sono la giovane età della persona di riferimento ed il livello di istruzione medio/alto: più della metà di coloro che hanno partecipato all'indagine di età inferiore ai 40 anni (52,3%) ha dichiarato di aver effettuato acquisti fuori provincia; analogo risultato per coloro che sono in possesso di una laurea o diploma universitario (50,8%).

⁽¹⁾ Siehe methodische Aspekte
Vedi nota metodologica

Haushalte nach Kaufgewohnheiten, Altersklassen, Familienstand und Studientitel der Bezugsperson - 2007

Prozentuelle Verteilung

Famiglie per abitudine di acquisto, classe di età, stato civile e titolo di studio della persona di riferimento - 2007

Distribuzione percentuale

SOZIODEMOGRAPHISCHE MERKMALE DER BEZUGSPERSON	Einkäufe außerhalb von Südtirol Acquisti fuori provincia		CARATTERISTICHE SOCIODEMOGRAFICHE DELLA PERSONA DI RIFERIMENTO
	Nein/No	Ja/Sì	
Altersklassen (Jahre)			Classi di età (anni)
16-40	47,7	52,3	16-40
41-65	58,1	41,9	41-65
mehr als 65	90,5	9,5	oltre i 65
Insgesamt	65,9	34,1	Totale
Familienstand			Stato civile
Ledig	66,5	33,5	Celibe/nubile
Verheiratet	60,4	39,6	Coniugato/a
Getrennt	68,2	31,8	Separato/a
Geschieden	56,5	43,5	Divorziato/a
Verwitwet	87,4	12,6	Vedovo/a
Insgesamt	65,9	34,1	Totale
Studientitel			Titolo di studio
Grundschulabschluss	79,3	20,7	Licenza elementare
Mittelschulabschluss	66,3	33,7	Licenza media
Fachdiplom	56,7	43,3	Diploma di qualifica
Matura	59,2	40,8	Diploma di maturità
Doktorat oder Universitätsdiplom	49,2	50,8	Laurea o diploma universitario
Insgesamt	65,9	34,1	Totale

Bekleidung und Lebensmittel die meist gekauften Produkte

Mit Bezug auf jene Haushalte, welche einmalige oder wiederholte Einkäufe außerhalb des Landes tätigen, hat sich die Präferenz der dort erworbenen Güter nicht verändert. Die Südtiroler kaufen bevorzugt Bekleidungsartikel im Ausmaß von 45,8% bzw. 41,5% auf die Summe der einmaligen bzw. wiederholten Einkäu-

Abbigliamento e generi alimentari gli articoli più ricercati

Considerando congiuntamente coloro che si recano fuori provincia occasionalmente o ripetutamente nel corso dell'anno ad effettuare i propri acquisti, l'ordine di preferenza sulla tipologia di bene acquistato non cambia. Gli altoatesini comprano in prevalenza capi di abbigliamento con un'incidenza rispettivamente pari al

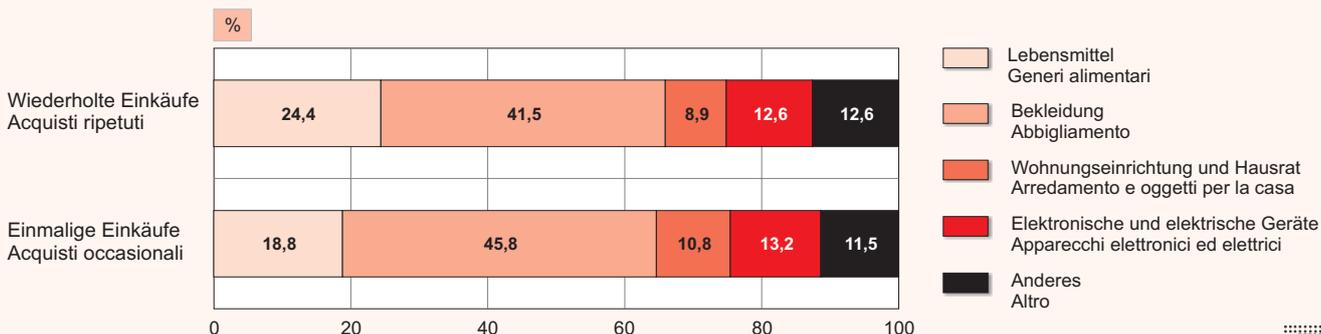
Graf. 2

Einkäufe außerhalb von Südtirol nach Kaufgewohnheiten und Güterart - 2007

Prozentuelle Verteilung

Acquisti fuori provincia per abitudine di acquisto e tipologia di bene acquistato - 2007

Composizione percentuale



fe sowie Lebensmittel (18,8% auf die Summe der einmaligen Einkäufe und 24,4% der wiederholten Einkäufe). Es folgen die Ausgaben für elektronische und elektrische Geräte, andere Produkte (vorwiegend Spielzeug, Bücher, Mittel für die Haushaltsreinigung und Körperpflegeprodukte) sowie Produkte für die Wohnungseinrichtung und Hausrat.

45,8% e 41,5% sul totale degli acquisti occasionali e ripetuti e generi alimentari (rispettivamente 18,8% sul totale acquisti occasionali e 24,4% sul totale acquisti ripetuti). Seguono le spese per apparecchiature elettroniche ed elettriche, per le altre tipologie di beni (in particolare giocattoli, libri, articoli per la pulizia della casa e la cura della persona) e gli acquisti di articoli di arredamento ed oggettistica per la casa.

Südtiroler Haushalte geben durchschnittlich mehr als 250 Euro pro Auswärtseinkauf aus

Die Haushalte mit einmaligen oder wiederholten Einkäufen außerhalb der Landesgrenzen, gaben mit **271 Euro** und **263 Euro** je Einkauf praktisch gleich viel aus. Während im Jahr 2006 die durchschnittlichen Ausgaben für einmalige Einkäufe (273 Euro) über jenen der wiederholten Einkäufe lagen (234 Euro), zeigt die Abflachung dieses Unterschiedes eine erhöhte Neigung zu Auswärtseinkäufen. Es ist interessant festzustellen, dass sich mit der Änderung der Einkaufsfrequenz auch die erworbenen Güterarten ändern. Wer einmalige Einkäufe im Ausland oder in anderen Regionen Italiens tätigt, kauft vorwiegend Bekleidung oder andere Produkte (Spielzeug, Bücher und Körperpflegeprodukte), während jene mit wiederholten Auswärtseinkäufen vermehrt Lebensmittel, Bekleidung sowie elektronische und elektrische Geräte erwerben.

Supera i 250 euro a trasferta l'esborso medio delle famiglie altoatesine fuori provincia

Nel 2007 le famiglie che si sono recate occasionalmente o ripetutamente fuori provincia ad effettuare i propri acquisti hanno sostenuto in media praticamente gli stessi esborsi, rispettivamente **271** e **263 euro** a trasferta. Mentre nel 2006 gli esborsi medi per gli acquisti occasionali (273 euro) erano superiori a quelli sostenuti per gli acquisti ripetuti (234 euro), l'appiarsi del divario tra i due importi implica una maggior propensione alla spesa fuori provincia. È interessante notare come al modificarsi della frequenza delle trasferte si modificano anche le tipologie di beni acquistati dagli altoatesini. Chi si reca occasionalmente all'estero o in un'altra regione italiana destina le proprie risorse in prevalenza agli acquisti di capi di abbigliamento e di altre tipologie di beni (giocattoli, libri e articoli per la cura della persona), mentre gli habitués dello shopping fuori provincia destinano maggiori risorse all'acquisto di generi alimentari, capi di abbigliamento e apparecchiature elettroniche ed elettriche.

Günstige Preise und längere Geschäftsöffnungszeiten fördern Auswärtseinkäufe

Für 70,9% der Haushalte, die Einkäufe außerhalb von Südtirol machen, sind die günstigeren Preise das Hauptmotiv für eine solche Wahl. Dieser Beweggrund, der von einer immer beträchtlicher werdenden Anzahl von Haushalten genannt wird (64,2% im Jahr 2006), bestätigt die gestiegene Aufmerksamkeit der Haushalte gegenüber dem Preisniveau. Die Auswahl und somit die Möglichkeit zwischen einer breiteren Produktpalette zu wählen, wird von 20,4% der Haushalte für vorteilhaft erachtet, während das Angebot an qualitativ besseren Artikeln und das Vorhandensein von zusätzlichen Serviceleistungen (Parkplätze, Garantien, Verkaufsberatung) von insgesamt 8,7% der Haushalte als wichtigster Beweggrund für die Kaufentscheidung angegeben wurde.

Prezzi convenienti e apertura prolungata dei negozi favoriscono lo shopping in trasferta

I prezzi convenienti, come indicano il 70,9% delle famiglie che effettuano acquisti fuori provincia, costituiscono l'incentivo principale per tale scelta. Tale motivazione, segnalata da un numero sempre più consistente di rispondenti (64,2% nel 2006), conferma l'attenzione crescente posta dalle famiglie sui livelli di prezzo. L'assortimento, e quindi la possibilità di scegliere fra una gamma più vasta di articoli dello stesso tipo, viene ritenuto vantaggioso dal 20,4% delle famiglie, mentre l'offerta di articoli di standard qualitativo più elevato e la presenza di numerosi servizi accessori (vedasi parcheggi, garanzie, consigli specializzati) sono stati menzionati come elementi determinanti delle scelte di acquisto, complessivamente dall'8,7% delle famiglie.

Einkäufe außerhalb von Südtirol nach Kaufkriterien und Güterart - 2007

Prozentuelle Verteilung

Acquisti fuori provincia per motivazione dell'acquisto e tipologia di bene acquistato - 2007

Distribuzione percentuale

GÜTERART	Kaufkriterien / Motivazione dell'acquisto					TIPOLOGIA DI BENE ACQUISTATO
	Qualität Qualità	Auswahl Assortimento	Preis Prezzo	Service Servizi	Insgesamt Totale	
Lebensmittel	13,2	18,9	67,0	0,9	100,0	Generi alimentari
Bekleidung	4,5	21,6	73,9	..	100,0	Abbigliamento
Wohnungseinrichtung und Hausrat	5,9	11,8	82,4	..	100,0	Arredamento e oggetti per la casa
Elektronische und elektrische Geräte	10,9	20,3	65,6	3,1	100,0	Apparecchi elettronici ed elettrici
Anderes	7,8	27,5	60,8	3,9	100,0	Altro
Insgesamt	7,7	20,4	70,9	1,0	100,0	Totale

Für 61,3% der Haushalte, die entsprechende Angaben gemacht haben, ist die Flexibilität bei den Öffnungstagen und -zeiten der Geschäfte (durchgehende sowie sonntägliche Öffnungszeiten) vorteilhaft und begünstigt somit die Auswärtseinkäufe.

Per il 61,3% dei nuclei familiari che si sono espressi in merito, la flessibilità nelle giornate e negli orari di apertura dei negozi (orario continuato, aperture domenicali) giocano a favore degli acquisti fuori provincia.

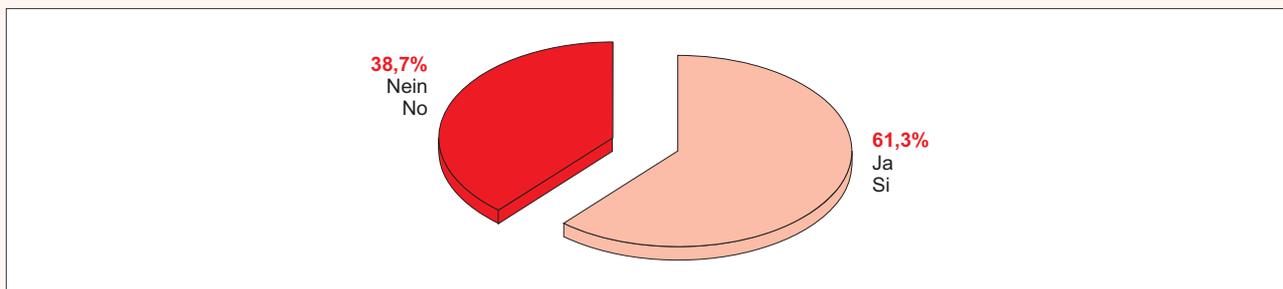
Graf. 3

Haben die Öffnungszeiten der Geschäfte außerhalb Südtirols zu Ihrer Kaufentscheidung beigetragen? - 2007

Prozentuelle Verteilung

Gli orari di apertura dei negozi fuori provincia hanno influenzato la Sua scelta di acquisto? - 2007

Distribuzione percentuale



© astat 2008 - sr



Österreich und das Trentino sind die beliebtesten Einkaufsziele für Auswärtsshopping

Österreich bleibt bei Weitem das beliebteste Einkaufsziel der Südtiroler Haushalte, welche gewohnheitsmäßig außerhalb des Landes Einkäufe tätigen, gefolgt vom Trentino und anderen Regionen Italiens. Es bestätigen sich auch die Prozentsätze der Haushalte, welche über Katalogversand oder Internet Güter kaufen. Während jene mit einmaligen oder wiederholten Shoppingfahrten außerhalb Südtirols ihr Budget für Lebensmittel und Bekleidung ausgeben, werden mittels Katalogversand vorwiegend Wohnungseinrichtung und Hausrat sowie andere Produkte (davon Spielzeug, Bücher und Musik-CDs) erworben, welche auch bei den Online-Einkäufen an der Spitze stehen.

L'Austria ed il Trentino le mete preferite dello shopping fuori provincia

L'Austria rimane di gran lunga la meta privilegiata dalle famiglie altoatesine che hanno fatto dello shopping fuori provincia una consuetudine, seguita, in ordine di preferenza, dal Trentino e dalle altre regioni italiane. Si riconferma anche la percentuale delle famiglie che effettuano acquisti da catalogo o via internet. Mentre in generale coloro che si recano fuori provincia, sia occasionalmente sia ripetutamente, destinano le proprie risorse per acquisti di generi alimentari e articoli di abbigliamento, da catalogo si acquistano in prevalenza articoli di arredamento e oggettistica per la casa, nonché altre tipologie di beni (fra i quali giocattoli, libri e CD musicali) che sono poi gli stessi articoli che risultano maggiormente acquistati anche on-line.

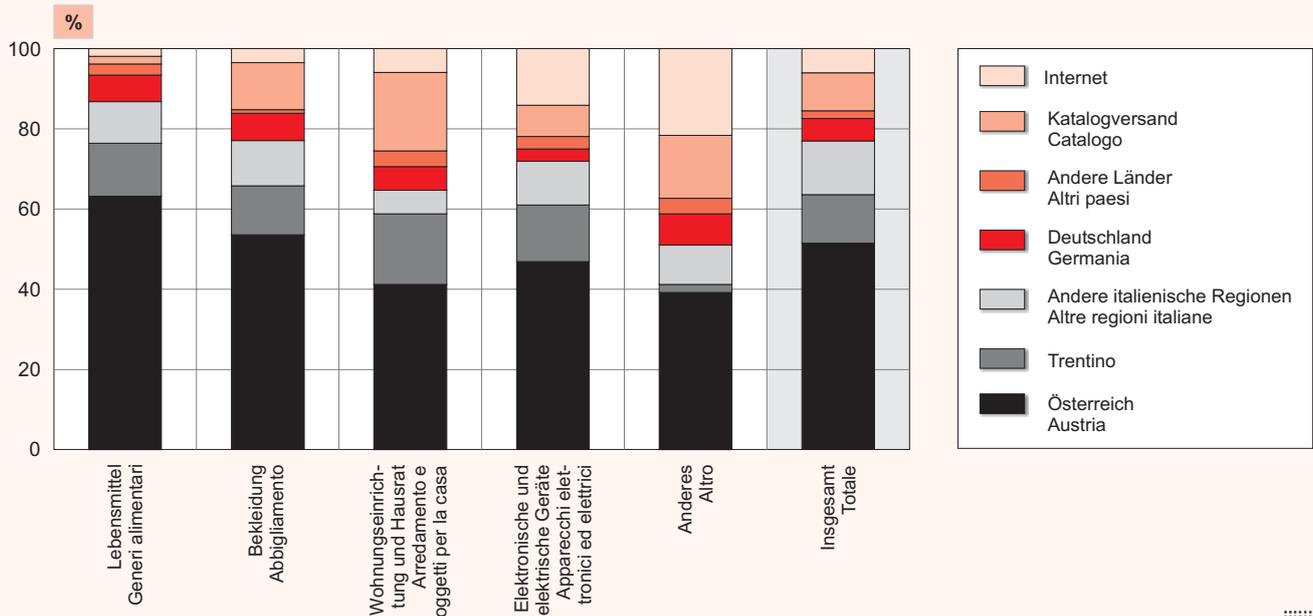
Graf. 4

Einkäufe außerhalb von Südtirol nach Güterart und Einkaufsort - 2007

Prozentuelle Verteilung

Acquisti fuori provincia per tipologia di bene acquistato e luogo di acquisto - 2007

Distribuzione percentuale



© astat 2008 - sr



Einkaufszentrum als begehrtestes Ziel

Das Einkaufszentrum ist die Struktur mit dem größten Anreiz für Auswärtseinkäufe. In den großen Handelsstrukturen werden vorwiegend Bekleidung und Lebensmittel erworben. In den spezialisierten Fachgeschäften wird hauptsächlich Bekleidung gekauft, während in den traditionellen Geschäften vermehrt Lebensmittel über den Ladentisch gehen.

Il centro commerciale la meta più ambita

Il centro commerciale si conferma la struttura di maggior richiamo per lo shopping fuori provincia. Nelle grandi strutture commerciali si acquistano in prevalenza articoli di abbigliamento e generi alimentari. Nei negozi specializzati si recano coloro che vogliono acquistare capi di abbigliamento mentre i negozi tradizionali rimangono la destinazione preferita per l'acquisto di generi alimentari.

Methodische Aspekte

Die Erhebung über die Kaufgewohnheiten Südtiroler Haushalte wurde vom ASTAT in Zusammenarbeit mit den Gemeinden der Provinz Bozen, die auch an der ISTAT-Erhebung zum Konsumverhalten der Südtiroler Haushalte für das Jahr 2007 beteiligt waren, durchgeführt. Die Haushalte werden im Rahmen eines persönlichen Interviews (face to face) befragt und so das Kaufverhalten der Südtiroler Haushalte ermittelt. Die an der Erhebung zum Konsumverhalten teilnehmenden Haushalte werden nach dem Zufallsprinzip aus dem Melderegister der Stichprobengemeinden gezogen, wobei das Stichprobenverfahren des Istat angewandt wird, das die Anzahl und den Wohnort der Haushalte berücksichtigt und somit die Repräsentativität der Daten auf Landesebene gewährleistet.

Es handelt sich um eine Erhebung, die monatlich durchgeführt wird, wobei die Befragung zu jenen Einkäufen erfolgt, die in den drei Monaten vor der Befragung jeweils getätigt wurden.

Nota metodologica

L'Indagine sulle abitudini di acquisto delle famiglie altoatesine è stata curata dall'Astat in collaborazione con i Comuni della provincia di Bolzano interessati dall'Indagine Istat sui consumi delle famiglie per l'anno 2007. Attraverso le interviste face to face realizzate dai rilevatori presso le stesse famiglie che hanno partecipato alla rilevazione sui consumi, è stato possibile tracciare un quadro sulle abitudini di acquisto delle famiglie altoatesine. Si rammenta che le famiglie che partecipano all'Indagine sui consumi vengono estratte in modo casuale dalle liste anagrafiche dei comuni campione, rispettando il disegno di campionamento previsto da Istat, che tiene conto della numerosità e della zona di residenza del nucleo familiare al fine di garantire la rappresentatività dei dati su scala provinciale.

Si tratta di una rilevazione condotta mensilmente nella quale viene chiesto di fornire indicazione in merito agli acquisti effettuati negli ultimi tre mesi.

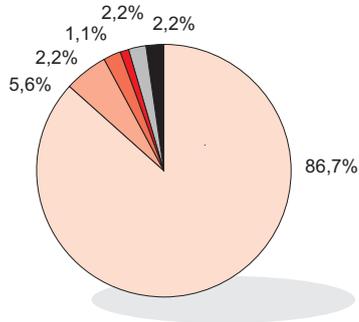
Einkäufe außerhalb von Südtirol nach Geschäftstyp und Güterart - 2007

Prozentuelle Verteilungen

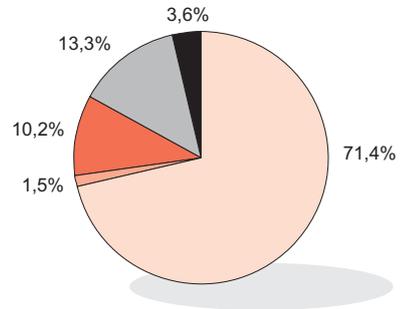
Acquisti fuori provincia per canale di acquisto preferito e tipologia di bene acquistato - 2007

Composizioni percentuali

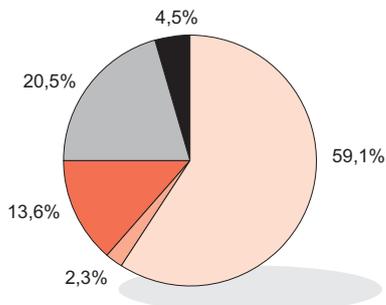
**Lebensmittel
Generi alimentari**



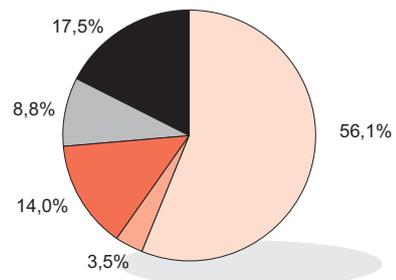
**Bekleidung
Abbigliamento**



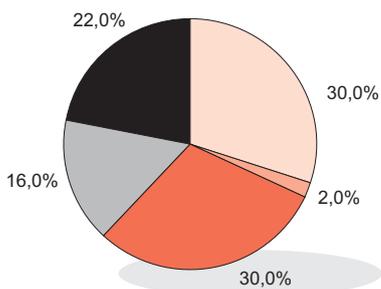
**Wohnungseinrichtung und Hausrat
Arredamento e oggetti per la casa**



**Elektronische und elektrische Geräte
Apparecchi elettronici ed elettrici**



**Anderes
Altro**



- Einkaufszentren
Centro commerciale
- Großhandel
Commercio all'ingrosso
- Spezialisiertes Fachgeschäft
Negozio specializzato
- Direkt vom Hersteller
Direttamente dal produttore
- Katalogversand
Acquisto da catalogo
- Internet

